

又は(5)の要件に適合する場合には、分離バラスト油タンカーとしての資格を得ることができる。

第十三A規則

クリーン・バラスト・タンクを有する油タンカーの要件

(1) 第十三規則(9)又は(10)の規定によりクリーン・バラスト・タンクを用いて運航する油タンカーは、第一規則(16)に定義するクリーン・バラストの積載にのみ使用されるタンクであつて第十三規則(2)及び(3)の要件を満たすような容積のものを有しなければならない。

(2) クリーン・バラスト・タンクの配置及び操作方法は、主管庁の定める要件に適合するものでなければならない。この要件は、少なくとも、千九百七十八年のタンカーの安全及び汚染の防止に関する国際会議が決議十四において採択したクリーン・バラスト・タンクを有する油タンカーの仕様(機関により改正される場合には、当該改正を含む。)のすべての規定を含むものでなければならない。

(3) クリーン・バラスト・タンクを用いて運航する油タンカーには、排出されるバラスト水の油分を監視することができるようにするため、機関の勧告した仕様(注)に基づき主管庁が承認した油分濃度計を備える。油分濃度計は、タンカーが千九百七十八年の議定書の効力発生の後の最初の予定された入渠の終了時まで設置する。油分濃度計が設置されるまでは、クリーン・バラスト・タンクからのバラスト水に油によ

ballast tanker, provided that it complies with the requirements of paragraphs (2) and (3), or paragraph (5) as appropriate, of this Regulation.

Regulation 13A

Requirements for Oil Tankers with Dedicated Clean Ballast Tanks

(1) An oil tanker operating with dedicated clean ballast tanks in accordance with the provisions of Regulation 13(9) or (10) of this Annex, shall have adequate tank capacity, dedicated solely to the carriage of clean ballast as defined in Regulation 1(16) of this Annex, to meet the requirements of Regulation 13(2) and (3) of this Annex.

(2) The arrangements and operational procedures for dedicated clean ballast tanks shall comply with the requirements established by the Administration. Such requirements shall contain at least all the provisions of the Specifications for Oil Tankers with Dedicated Clean Ballast Tanks adopted by the International Conference on Tanker Safety and Pollution Prevention, 1978, in Resolution 14 and as may be revised by the Organization.

(3) An oil tanker operating with dedicated clean ballast tanks shall be equipped with an oil content meter, approved by the Administration on the basis of specifications recommended by the Organization*, to enable supervision of the oil content in ballast water being discharged. The oil content meter shall be installed no later than at the first scheduled shipyard visit of the tanker following the entry into force of the present Protocol. Until such time as the oil content meter is installed, it shall immediately before discharge of ballast be established by examination of the ballast water from dedicated tanks

る汚染の生じていないことをバラストの排出の直前に検査により確認しなければならない。

注 機関が決議 A 三九三(X)において採択した油水分離器及び油分濃度計の性能及び試験についての国際的仕様に関する勧告を参照すること。

(4) クリーン・バラスト・タンクを用いて運航する油タンカーには、次のものを備える。

(a) クリーン・バラスト・タンク装置について詳述し、かつ、操作方法を説明するクリーン・バラスト・タンクの操作手引書。操作手引書は、主管庁の認めるものでなければならず、また、(2)に規定する仕様において定めるすべての情報を含むものでなければならない。クリーン・バラスト・タンク装置に影響を及ぼす改造が行われる場合には、操作手引書は、改訂する。

(b) 付録Ⅲ追補一に規定する第二十規則に定める油記録簿の追補。この追補は、油記録簿に添付しておく。

第十三 B 規則 原油洗浄の要件

(1) 第十三規則(6)及び(8)の規定により備えることを要求される原油洗浄装置は、この第十三 B 規則の要件に適合するものでなければならない。

(2) 原油洗浄機及び関連する設備は、主管庁の定める要件に適合するものでなければならない。この要件は、少なくとも、千九百七十八年のタンカーの安全及び汚染の防止に関する国際会議が決議十五において採択した原油洗浄装置の設計、操

that no contamination with oil has taken place.

* Reference is made to the Recommendation on International Performance and Test Specifications for Oil-Water Separating Equipment and Oil Content Meters adopted by the Organisation by Resolution A.393(X).

(4) Every oil tanker operating with dedicated clean ballast tanks shall be provided with:

(a) a Dedicated Clean Ballast Tank Operation Manual detailing the system and specifying operational procedures. Such a Manual shall be to the satisfaction of the Administration and shall contain all the information set out in the Specifications referred to in paragraph (2) of this Regulation. If an alteration affecting the dedicated clean ballast tank system is made, the Operation Manual shall be revised accordingly; and

(b) a Supplement to the Oil Record Book referred to in Regulation 20 of this Annex as set out in Supplement 1 to Appendix III of this Annex. The Supplement shall be permanently attached to the Oil Record Book.

Regulation 13B

Requirements for Crude Oil Washing

(1) Every crude oil washing system required to be provided in accordance with Regulation 13(6) and (8) of this Annex shall comply with the requirements of this Regulation.

(2) The crude oil washing installation and associated equipment and arrangements shall comply with the requirements established by the Administration. Such requirements shall contain at least all the provisions of the Specifications for the Design, Operation and Control of Crude Oil Washing Systems adopted by the International Conference on Tanker Safety and Pollution Prevention, 1978, in Resolution 15 and

作及び管理のための仕様（機関により改正される場合には、当該改正を含む。）のすべての規定を含むものでなければならぬ。

- (3) すべての貨物タンク及びスロップ・タンクには、千九百七十四年の海上における人命の安全のための国際条約に関する千九百七十八年の議定書により修正され及び追加された千九百七十四年の海上における人命の安全のための国際条約第二―二章の関係規定に定めるところにより、イナート・ガス装置を備える。

- (4) 貨物タンクへのバラストの積込みに関しては、各バラスト航海に先立ち、タンカーの運航形態及び予想される天候状態を考慮して、原油洗浄の行われた貨物タンクにのみバラスト水が積載されるようにするために十分な貨物タンクについて原油洗浄を行う。

- (5) 原油洗浄装置を用いて運航する油タンカーには、次のものを備える。

- (a) 原油洗浄装置について詳述し、かつ、操作方法を説明する操作及び設備の手引書。手引書は、主管庁の認めるものでなければならず、また、(2)に規定する仕様において定めるすべての情報を含むものでなければならぬ。原油洗浄装置に影響を及ぼす改造が行われる場合には、操作及び設備の手引書は、改訂する。

- (b) 付録Ⅲ追補二に規定する第二十規則に定める油記録簿の追補。この追補は、油記録簿に添付しておく。

as may be revised by the Organization.

- (3) An inert gas system shall be provided in every cargo tank and slop tank in accordance with the appropriate Regulations of Chapter II-2 of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as modified and added to by the Protocol of 1978 Relating to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974.

- (4) With respect to the ballasting of cargo tanks, sufficient cargo tanks shall be crude oil washed prior to each ballast voyage in order that, taking into account the tanker's trading pattern and expected weather conditions, ballast water is put only into cargo tanks which have been crude oil washed.

- (5) Every oil tanker operating with crude oil washing systems shall be provided with:

- (a) an Operations and Equipment Manual detailing the system and equipment and specifying operational procedures. Such a Manual shall be to the satisfaction of the Administration and shall contain all the information set out in the Specifications referred to in paragraph (2) of this Regulation. If an alteration affecting the crude oil washing system is made, the Operations and Equipment Manual shall be revised accordingly; and

- (b) a Supplement to the Oil Record Book referred to in Regulation 20 of this Annex as set out in Supplement 2 to Appendix III of this Annex. The Supplement shall be permanently attached to the Oil Record Book.

第十三C規則 特殊な運航に従事する現存船である油タンカー

- (1) (2)及び(3)の規定に従うことを条件として、第十三規則(7)から(10)までの規定は、次の特殊な運航にのみ従事する現存船である油タンカーについては、適用しない。
- (a) 千九百七十八年の議定書のいずれかの締約国の二以上の港又は係留施設との間の運航
- (b) 千九百七十八年の議定書のいずれかの締約国の港又は係留施設と他の締約国の港又は係留施設との間の運航であつて次の海域内におけるもの
 - (i) 第十規則(1)に定義する特別海域
 - (ii) その他機関が指定する制限海域
- (2) (1)の規定は、貨物の積込みが行われる港又は係留施設に、油タンカーからすべてのバラスト及びタンク洗浄水を受け入れ及び処理するために十分な受入施設があり、かつ、次のすべての条件が満たされる場合にのみ適用する。
 - (a) 第十一規則の規定が適用される場合を除くほか、すべてのバラスト水(クリーン・バラストを含む。)及びタンク洗浄残留物を船内に保留し、かつ、受入施設に排出すること並びに寄港国の権限のある当局により、(3)に規定する油記録簿の追補の適当な項への記載に裏書がされること。
- (b) 現存船である油タンカーを特殊な運航に使用することに

Regulation 13C
Existing Tankers Engaged in Specific Trades

- (1) Subject to the provisions of paragraphs (2) and (3) of this Regulation, Regulation 13(7) to (10) of this Annex shall not apply to an existing oil tanker solely engaged in specific trades between:
 - (a) ports or terminals within a State Party to the present Protocol; or
 - (b) ports or terminals of States Parties to the present Protocol, where:
 - (i) the voyage is entirely within a Special Area as defined in Regulation 10(1) of this Annex; or
 - (ii) the voyage is entirely within other limits designated by the Organization.
- (2) The provisions of paragraph (1) of this Regulation shall only apply when the ports or terminals where cargo is loaded on such voyages are provided with reception facilities adequate for the reception and treatment of all the ballast and tank washing water from oil tankers using them and all the following conditions are complied with:
 - (a) subject to the exceptions provided for in Regulation 11 of this Annex, all ballast water, including clean ballast water, and tank washing residues are retained on board and transferred to the reception facilities and the entry in the appropriate Sections of the Supplement to the Oil Record Book referred to in paragraph (3) of this Regulation is endorsed by the competent Port State authority;
 - (b) agreement has been reached between the Administration and

関し、主管庁と(1)(a)又は(b)に規定する締約国の政府との間に合意があること。

(c) この第十三C規則の適用上、貨物の積込みが行われる港又は係留施設にある受入施設がこの附属書の関連規定により十分であることがこれらの港又は係留施設のある千九百七十八年の議定書の締約国の政府により承認されること。

(d) 油タンカーが特殊な運航にのみ従事することについて国際油污防止証書に裏書がされること。

(3) 特殊な運航に従事する油タンカーには、付録III追補三に規定する第二十規則に定める油記録簿の追補を備える。この追補は、油記録簿に添付しておく。

第十三D規則 特殊なバラスト方式を用いる現存船である油タンカー

(1) 現存船である油タンカーは、バラスト水の積載の有無を問わず第十三規則(2)に定める喫水及びトリムの要件に常に適合するように建造され又は運航される場合には、次のすべての条件に適合している限り、同規則(7)の分離バラスト・タンクの要件に適合しているものとみなされる。

(a) 運航方法及びバラスト方式が主管庁により承認されること。

(b) 喫水及びトリムの要件が運航方法により満たされる場合には、主管庁と千九百七十八年の議定書の締約国である寄

一九七三年船舶汚染防止国際条約一九七八年議定書

the Governments of the Port States referred to in subparagraph (1)(a) or (b) of this Regulation concerning the use of an existing oil tanker for a specific trade;

(c) the adequacy of the reception facilities in accordance with the relevant provisions of this Annex at the ports or terminals referred to above, for the purpose of this Regulation, is approved by the Governments of the States Parties to the present Protocol within which such ports or terminals are situated; and

(d) the International Oil Pollution Prevention Certificate is endorsed to the effect that the oil tanker is solely engaged in such specific trade.

(3) Every oil tanker engaged in a specific trade shall be provided with a Supplement to the Oil Record Book referred to in Regulation 20 of this Annex as set out in Supplement 3 to Appendix III of this Annex. The Supplement shall be permanently attached to the Oil Record Book.

Regulation 13D

Existing Oil Tankers Having Special Ballast Arrangements

(1) Where an existing oil tanker is so constructed or operates in such a manner that it complies at all times with the draught and trim requirements set out in Regulation 13(2) of this Annex without recourse to the use of ballast water, it shall be deemed to comply with the segregated ballast tank requirements referred to in Regulation 13(7) of this Annex, provided that all of the following conditions are complied with:

- (a) operational procedures and ballast arrangements are approved by the Administration;
- (b) agreement is reached between the Administration and the Governments of the Port States Parties to the present

港国の政府との間に合意があること。

(c) 油タンカーが特殊なバラスト方式を用いて運航することについて国際油汚染防止証書に裏書がされること。

(2) 船長が船舶の安全のために貨物タンクに追加のバラスト水を積載しなければならないと判断するほど厳しい天候状態における例外的な航海の場合を除くほか、貨物タンクにバラスト水を積載してはならない。この追加のバラスト水は、第九規則に定めるところにより及び第十五規則に定める要件に従つて処理し及び排出するものとし、第二十規則に定める油記録簿に記載する。

(3) (1)(c)の規定により証書に裏書をした主管庁は、千九百七十八年の議定書の締約国に対し回章に付するため、その詳細を機関に通知する。

第十三E規則 分離バラスト・タンクの防護的配置

(1) 新船である載貨重量二万トン以上の原油タンカー及び新船である載貨重量三万トン以上の精製油運搬船において第十三規則の要件に適合する容積を有することを要求される分離バラスト・タンクを貨物タンク区域内に設置する場合には、分離バラスト・タンクは、乗揚げ又は衝突の場合の油の流出を防止するため、(2)から(4)までの要件に従つて配置する。

(2) 貨物タンク区域内にある分離バラスト・タンク及び他の閉囲場所（油タンクを除く。）は、次の要件に適合するように

Protocol concerned when the draught and trim requirements are achieved through an operational procedure; and

(c) the International Oil Pollution Prevention Certificate is endorsed to the effect that the oil tanker is operating with special ballast arrangements.

(2) In no case shall ballast water be carried in oil tanks except on those rare voyages when weather conditions are so severe that, in the opinion of the master, it is necessary to carry additional ballast water in cargo tanks for the safety of the ship. Such additional ballast water shall be processed and discharged in compliance with Regulation 9 of this Annex and in accordance with the requirements of Regulation 15 of this Annex, and entry shall be made in the Oil Record Book referred to in Regulation 20 of this Annex.

(3) An Administration which has endorsed a Certificate in accordance with sub-paragraph (1)(c) of this Regulation shall communicate to the Organization the particulars thereof for circulation to the Parties to the present Protocol.

Regulation 13E

Protective Location of Segregated Ballast Spaces

(1) In every new crude oil tanker of 20,000 tons deadweight and above and every new product carrier of 30,000 tons deadweight and above, the segregated ballast tanks required to provide the capacity to comply with the requirements of Regulation 13 of this Annex which are located within the cargo tank length, shall be arranged in accordance with the requirements of paragraphs (2), (3) and (4) of this Regulation to provide a measure of protection against oil outflow in the event of grounding or collision.

(2) Segregated ballast tanks and spaces other than oil tanks within the cargo tank length (L_v) shall be so arranged as to comply with the following requirement:

配置する。

$$\Sigma PA_c + \Sigma PA_s \geq [L_c(B+2D)]$$

この場合において、

PA_cは、分離バラスト・タンク又は他の閉開場所（油タンクを除く。）の船側外板の型寸法による投影面積とし、平方メートルで表す。

PA_sは、分離バラスト・タンク又は他の閉開場所（油タンクを除く。）の船底外板の型寸法による投影面積とし、平方メートルで表す。

L_cは、貨物タンク区域の前端から後端までの長さとし、メートルで表す。

Bは、第一規則(21)に定義する幅とし、メートルで表す。

Dは、船舶の中央においてキールの上面から船側におけるフリーボード甲板ビームの上面まで垂直に測つた型深さとし、メートルで表す。丸型ガネルを有する船舶にあつては、型深さは、ガネルが角型となるように甲板及び船側外板のモールデッド・ラインをそれぞれ延長して得られる交点まで測る。

Jは、載貨重量二万トンの油タンカーについては〇・四五とし、載貨重量二十万トン以上の油タンカーについては〇・三〇（ただし、(3)の規定を適用することができるとするものとし、中間の載貨重量の油タンカーについては、一次補間法によつて決定する。

この(2)で用いられている記号は、この第十三E規則においては、この(2)で定義する意味を有する。

$$\Sigma PA_c + \Sigma PA_s \geq J L_c (B + 2D)$$

where: PA_c = the side shell area in square metres for each segregated ballast tank or space other than an oil tank based on projected moulded dimensions,

PA_s = the bottom shell area in square metres for each such tank or space based on projected moulded dimensions,

L_c = length in metres between the forward and after extremities of the cargo tanks,

B = maximum breadth of the ship in metres as defined in Regulation 1(21) of this Annex,

D = moulded depth in metres measured vertically from the top of the keel to the top of the freeboard deck beam at side amidships. In ships having rounded gunwales, the moulded depth shall be measured to the point of intersection of the moulded lines of the deck and side shell plating, the lines extending as though the gunwale were of angular design,

J = 0.45 for oil tankers of 20,000 tons deadweight and 0.30 for oil tankers of 200,000 tons deadweight and above, subject to the provisions of paragraph (3) of this Regulation.

For intermediate values of deadweight the value of "J" shall be determined by linear interpolation. Whenever symbols given in this paragraph appear in this Regulation, they have the meaning as defined in this paragraph.

- (3) 載貨重量二十万トン以上の油タンカーについては、Jの値は、
$$\left[J - \frac{a - O_c + O_s}{40} \right]$$
 又は 0.110 のいずれか大きい方の値まで減ずることができる。

この場合において、

a は、載貨重量二十万トンの油タンカーについては〇・二五とし、載貨重量三十万トンの油タンカーについては〇・四〇とし、載貨重量四十二万トン以上の油タンカーについては 0.50 とするものとし、中間の載貨重量の油タンカーについては、一次補間法によつて決定する。

O_c は、第二十三規則(1)(a)の式による値とする。

O_s は、第二十三規則(1)(b)の式による値とする。

O_A は、第二十四規則(2)に定める油の許容流出量とする。

- (4) 分離バラスト・タンク及び他の閉開場所（油タンクを除く。）の PA_c 及び PA_s の決定に当たつては、次の(a)及び(b)の規定を適用する。

(a) 船側の全深さにわたるウイング・タンク若しくは他の閉開場所又は甲板から二重底の頂板までの深さにわたるウイング・タンク若しくは他の閉開場所の最小幅は、二メートル未満であつてはならない。ウイング・タンク又は他の閉開場所の幅は、中心線に対し直角に船側から内方に測る。最小幅が二メートル未満のウイング・タンク又は他の閉開場所は、 PA_c の算定に当たり、考慮しない。

(b) 二重底タンク又は他の閉開場所の最小深さは、B15メートル又は二メートルのいずれか小さい方の長さに満たないものであつてはならない。最小深さがこれに満たない二重

- (3) For tankers of 200,000 tons deadweight and above the value of "J" may be reduced as follows:

$$J \text{ reduced} = \left[J - \left(\frac{a - \frac{O_c + O_s}{40}}{40} \right) \right] \text{ or } 0.2 \text{ whichever is greater}$$

where: a = 0.25 for oil tankers of 200,000 tons deadweight

a = 0.40 for oil tankers of 300,000 tons deadweight

a = 0.50 for oil tankers of 420,000 tons deadweight and above.

For intermediate values of deadweight the value of "a" shall be determined by linear interpolation.

O_c = as defined in Regulation 23(1)(a) of this Annex.

O_s = as defined in Regulation 23(1)(b) of this Annex.

O_A = the allowable oil outflow as required by Regulation 24(2) of this Annex.

- (4) In the determination of " PA_c " and " PA_s " for segregated ballast tanks and spaces other than oil tanks the following shall apply:

(a) the minimum width of each wing tank or space either of which extends for the full depth of the ship's side or from the deck to the top of the double bottom shall be not less than 2 metres. The width shall be measured inboard from the ship's side at right angles to the centre line. Where a lesser width is provided the wing tank or space shall not be taken into account when calculating the protecting area " PA_c ", and

(b) the minimum vertical depth of each double bottom tank or space shall be B/15 or 2 metres, whichever is the lesser. Where a lesser depth is provided the bottom tank or space shall not be taken into account when calculating the

底タンク又は他の閉囲場所は、PA_sの算定に当たり、考慮しない。

ウイング・タンク及び二重底タンクの最小幅及び最小深さは、ビルジ部分以外の部分において測定するものとし、最小幅については、丸型ガネルの部分以外の部分において測定する。

第十四規則 油とバラスト水との分離

条約附属書Ⅰ第十四規則の規定を適用する。

第十五規則 船内における油の保留

条約附属書Ⅰ第十五規則の規定を、国際油汚染防止証書の語に付されている「(千九百七十三年)」の語を削除した上で、適用する。

第十六規則 油排出監視制御装置及び油水分離器

条約附属書Ⅰ第十六規則の規定を適用する。

第十七規則 油性残留物(スラッジ)のためのタンク

条約附属書Ⅰ第十七規則の規定を適用する。

protecting area "Pa".

The minimum width and depth of wing tanks and double bottom tanks shall be measured clear of the bilge area and, in the case of minimum width, shall be measured clear of any rounded girth area.

Regulation 14 - No change

Regulation 15

In the existing text of this Regulation, delete reference to "(1973)" in relation to the International Oil Pollution Prevention Certificate.

Regulations 16 and 17 - No change

第十八規則 油タンカーの吸排設備、管系及び排出設備

条約附属書Ⅰ第十八規則の規定を、次の追加をした上で、適用する。

- (4)の次に次の(5)及び(6)を加える。
- (5) 分離バラスト・タンク又は原油洗浄装置を備えることが要求される新船である油タンカーは、次の要件に適合するものとする。
- (a) 管に残る油の量が最小になるように設計され及び設置される貨物油管系を備えること。
- (b) 貨物油の取卸しの完了後すべての貨物油ポンプ及び貨物油管を空にする手段(必要な場合には、ストリップピング装置の利用)を有していること。この手段は、管及びポンプの油性残留物を陸上に及び貨物タンク又はスロップ・タンクのいずれかに排出することができらるものでなければならず、陸上への排出のために小さい径の特別の管を備えるものとする。この管は、船舶のマニフールドの弁の外側に連結しておく。
- (6) 分離バラスト・タンク若しくは原油洗浄装置を備えること又はクリーン・バラスト・タンクを用いて運航することが要求される現存船である原油タンカーは、(5)(b)の規定に適合するものとする。

Regulation 18

Pumping, Piping and Discharge Arrangements of Oil Tankers

Paragraphs (1) to (4) - No change

The following paragraphs are added to the existing text:

- (5) Every new oil tanker required to be provided with segregated ballast tanks, or fitted with a crude oil washing system shall comply with the following requirements:
 - (a) it shall be equipped with oil piping so designed and installed such that oil retention in the lines is minimized; and
 - (b) means shall be provided to drain all cargo pumps and all oil lines at the completion of cargo discharge, where necessary by connection to a stripping device. The line and pump drainings shall be capable of being discharged both ashore and to a cargo tank or a slop tank. For discharge ashore a special small diameter line shall be provided for that purpose and connected outboard of the ship's manifold valves.
- (6) Every existing crude oil carrier required to be provided with segregated ballast tanks, or fitted with a crude oil washing system or operated with dedicated clean ballast tanks, shall comply with the provisions of paragraph (5)(b) of this Regulation.

第十九規則 標準排出連結具

条約附属書Ⅰ第十九規則の規定を適用する。

第二十規則 油記録簿

条約附属書Ⅰ第二十規則の規定を、国際油汚染防止証書の語に付されている「(千九百七十二年)」の語を削除した上で、適用する。

第二十一規則 掘削装置その他のプラットフォームについての特別の要件

条約附属書Ⅰ第二十規則の規定を適用する。

第二十二規則 損傷範囲の仮定

条約附属書Ⅰ第二十二規則の規定を適用する。

第二十三規則 油の仮想流出量

条約附属書Ⅰ第二十三規則の規定を適用する。

第二十四規則 貨物タンクの大きさ及び配置の制限

条約附属書Ⅰ第二十四規則の規定を適用する。

第二十五規則 区画及び復原性

条約附属書Ⅰ第二十五規則の規定を適用する。

付録Ⅰ

付録Ⅰ 油の表

条約附属書Ⅰ付録Ⅰの油の表を適用する。

付録Ⅱ

付録Ⅱ 証書の様式

条約附属書Ⅰ付録Ⅱの証書の様式を、次のように改めた上で、適用する。

国際油汚染防止証書

1973年の船舶による汚染の防止のための国際条約に関する1978年の議定書に基づいて、
政府の権限の下に、
(1973年の船舶による汚染の防止のため
の国際条約に関する1978年の議定書により権限を与えられた者又は団体の名称)
が発給する。

Appendix II - FORM OF CERTIFICATE

The existing form of Certificate is replaced by the following form:

No change

Appendix I - LIST OF OILS

INTERNATIONAL OIL POLLUTION PREVENTION CERTIFICATE

Issued under the provisions of the Protocol of 1978 Relating to the
International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973,
under the Authority of the Government of

.....
(full designation of the country)

by
(full designation of the competent person or organization authorized
under the provisions of the Protocol of 1978 Relating to the
International Convention for the Prevention of Pollution from
Ships, 1973)

船 名	船舶番号又は 信号 符 号	船 籍 港	総 ト ン 数

船舶の種類

原油タンカー (注)

精製油運搬船 (注)

原油・精製油運搬船 (注)

上記の議定書に基づき実施される条約附属書 I 第 2 規則(2)に規定する貨物区域を有する船舶 (油タンカーを除く。) (注)

上記の船舶以外の船舶 (注)

注 該当しないものを抹消すること。

建造契約又は主要な改造の契約が結ばれた日

キールが据え付けられた日若しくはこれと同様の建造段階に達した日又は主要な改造が開始された日

引渡しが行われた日又は主要な改造が完了した日

A 部 すべての船舶

この船舶は、次のものを備えている。

(総トン数 400 トン以上の船舶の場合)

(a) 油水分離器 (油分濃度を 1,000,000 分の 100 未満とする性能を有するもの) (注)

(b) 油除去装置 (油分濃度を 1,000,000 分の 100 未満とする性能を有するもの) (注)

(総トン数 10,000 トン以上の船舶の場合)

Name of Ship	Distinctive Number or Letters	Port of Registry	Gross Tonnage

Type of ship:

Crude oil tanker*

Product carrier*

Crude oil/product carrier*

Ship other than an oil tanker with cargo tanks coming under Regulation 2(2) of Annex I of the Protocol*

Ship other than any of the above*

Date of building or major conversion contract

Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction or on which major conversion was commenced

Date of delivery or completion of major conversion

* Delete as appropriate.

PART A ALL SHIPS

The ship is equipped with:

for ships of 400 tons gross tonnage and above:

(a) oily-water separating equipment* (capable of producing effluent with an oil content not exceeding 100 parts per million)

(b) an oil filtering system* (capable of producing effluent with an oil content not exceeding 100 parts per million)

for ships of 10,000 tons gross tonnage and above:

一九七三年船舶汚染防止国際条約 一九七八年議定書

三九四

(c) 油排出監視制御装置 (注)

(d) 油水分離器及び油除去装置 (油分濃度を1,000,000分の15以下とする性能を有するもの) (注)

注 該当しないものを抹消すること。

上記の議定書に基づき実施される条約附属書 I 第2規則②及び④(a)の規定に基づき適用が除外されている要件の細目

備考

現存船舶のための裏書 (注1)

この船舶は、1973年の船舶による汚染の防止のための国際条約に関する1978年の議定書の現存船舶に適用される要件に適合して設備を備えていることを証明する。(注2)

署名

(正当に権限を与えられた職員の名)

場所

日

(必要に応じて、当局の印章)

注1 この事項は、船舶に初めて発給する証書以外の証書には設けることを要しない。

注2 油水分離器、油排出監視制御装置、油除去装置又はスロップ・タンク設備が備えられなければならない期限は、上記の議定書に基づき実施される条約附属書 I 第13A規則③、第15規則①及び第16規則④に定められている。

(c) an oil discharge monitoring and control system* (additional to (a) or (b) above) or

(d) oily-water separating equipment and an oil filtering system* (capable of producing effluent with an oil content not exceeding 15 parts per million) in lieu of (a) or (b) above.

* Delete as appropriate.

Particulars of requirements from which exemption is granted under Regulation 2(2) and 2(4)(a) of Annex I of the Protocol:

.....

Remarks:

Endorsement for existing ships*

This is to certify that this ship has now been so equipped as to comply with the requirements of the Protocol of 1978 Relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as relating to existing ships**

Signed (Signature of duly authorized official)

Place

Date (Seal or stamp of the Authority, as appropriate)

* This entry need not be reproduced on a Certificate other than the first Certificate issued to any ship.

** The period after the entry into force of the Protocol within which oily-water separating equipment*, oil discharge control systems, oil filtering systems and/or slop tank arrangements must be provided is set out in Regulations 13A(3), 15(1) and 16(4) of Annex I of the Protocol.

B部 油タンカー (注1)

船舶の積載容量 (立方メートル)	船舶の載貨重量 (メートル・トン)	船舶の長さ (メートル)

この船舶は、次のとおり建造され及び設備を備えていること並びに次のとおり運航しなければならないことを証明する。

- 1 この船舶は、
- (a) 上記の議定書に基づき実施される条約附属書 I 第24規則に定めるところにより建造することが要求されており、かつ、同規則の規定に適合している。(注2)
 - (b) 上記の議定書に基づき実施される条約附属書 I 第24規則に定めるところにより建造することが要求されていない。(注2)
 - (c) 上記の議定書に基づき実施される条約附属書 I 第24規則に定めるところにより建造することが要求されていないが、同規則の規定に適合している。(注2)
- 2 この船舶は、
- (a) 上記の議定書に基づき実施される条約附属書 I 第13E規則に定めるところにより建造することが要求されており、かつ、同規則の規定に適合している。(注2)
 - (b) 上記の議定書に基づき実施される条約附属書 I 第13E規則に定めるところにより建造することが要求されていない。(注2)

PART B OIL TANKERS*

Carrying Capacity of Ship (m ³)	Deadweight of Ship (metric tons)	Length of Ship (m)

It is certified that this ship is constructed and equipped, and must operate, in accordance with the following:

1. This ship is:
- (a) required to be constructed according to and complies with**
 - (b) not required to be constructed according to**
 - (c) not required to be constructed according to, but complies with**
- the requirements of Regulation 24 of Annex I of the Protocol.
2. This ship is:
- (a) required to be constructed according to and complies with**
 - (b) not required to be constructed according to**
- the requirements of Regulation 13E of Annex I of the Protocol.
- * This Part should be completed for oil tankers including combination carriers, and those entries which are applicable should be completed for ships other than oil tankers which are constructed and utilized to carry oil in bulk of an aggregate capacity of 200 cubic metres or above.
- ** Delete as appropriate.

- 3 この船舶は、
- (a) 上記の議定書に基づき実施される条約附属書 I 第13規則に定めるところにより分離バラスト・タンクを備えることが要求されており、かつ、同規則の規定に適合している。(注2)
 - (b) 上記の議定書に基づき実施される条約附属書 I 第13規則に定めるところにより分離バラスト・タンクを備えることが要求されていない。(注2)
 - (c) 上記の議定書に基づき実施される条約附属書 I 第13規則に定めるところにより分離バラスト・タンクを備えることが要求されていないが、同規則の規定に適合している。(注2)
 - (d) 上記の議定書に基づき実施される条約附属書 I 第13C 規則又は第13D 規則に定めるところにより及びこの証書のC部のとおり、同附属書第13規則の要件が免除されている。(注2)
 - (e) 分離バラスト・タンクを備える代わりに、上記の議定書に基づき実施される条約附属書 I 第13B 規則に定めるところにより貨物タンク用の原油洗浄装置を備えている。(注2)
 - (f) 分離バラスト・タンク又は貨物タンク用の原油洗浄装置を備える代わりに、上記の議定書に基づき実施される条約附属書 I 第13A 規則に定めるところにより貨物タンク用の原油洗浄装置を備えている。(注2)
- 4 この船舶は、
- (a) 上記の議定書に基づき実施される条約附属書 I 第13規則(6)に定めるところにより貨物タンク用の原油洗浄装置を備えることが要求されており、かつ、同規則の規定に適合している。(注2)
 - (b) 上記の議定書に基づき実施される条約附属書 I 第13規則(6)に定めるところにより貨物タンク用の原油洗浄装置を備えることが要求されていない。(注2)
- 分離バラスト・タンク(注3)

3. This ship is:
- (a) required to be provided with segregated ballast tanks according to, and complies with*
 - (b) not required to be provided with segregated ballast tanks according to*
 - (c) not required to be provided with segregated ballast tanks according to, but complies with*
 - (d) in accordance with Regulation 13C or 13D of Annex I of the Protocol, and as specified in Part C of this Certificate, exempted from*
 - (e) fitted with a cargo tank cleaning system using crude oil washing in accordance with the provisions of Regulation 13B of Annex I of the Protocol, in lieu of being provided with segregated ballast tanks*
 - (f) provided with dedicated clean ballast tanks in accordance with the provisions of Regulation 13A of Annex I of the Protocol, in lieu of being provided with segregated ballast tanks or fitted with a cargo tank cleaning system using crude oil washing*
- * Delete as appropriate.
4. This ship is:
- (a) required to be fitted with a cargo tank cleaning system using crude oil washing according to, and complies with*
 - (b) not required to be fitted with a cargo tank cleaning system using crude oil washing according to*

the requirements of Regulation 13(6) of Annex I of the Protocol.

分離バラスト・タンクは、次のように配置されている。

タ ン ク	容 積 (立方メートル)	タ ン ク	容 積 (立方メートル)

クリーン・バラスト・タンク (注3)

この船舶は、上記の議定書に基づき実施される条約附属書I第13A規則の規定により
(H) までクリーン・バラスト・タンクを用いて運航する。

クリーン・バラスト・タンクは、次のとおり指定されている。

タ ン ク	容 積 (立方メートル)	タ ン ク	容 積 (立方メートル)

手引書 (注3)

この船舶は、次のものを備えていることを証明する。

(a) 上記の議定書に基づき実施される条約附属書I第13A規則の規定による有効なクリーン・バラスト・タンクの操作手引書 (注2)

Segregated ballast tanks**

The segregated ballast tanks are distributed as follows:

Tank	Volume (m ³)	Tank	Volume (m ³)

Dedicated Clean Ballast Tanks**

This ship is operating with dedicated clean ballast tanks until (date)
in accordance with the requirements of Regulation 13A of Annex I of the Protocol.

The dedicated clean ballast tanks are designated as follows:

Tank	Volume (m ³)	Tank	Volume (m ³)

* Delete as appropriate.

** Delete if not applicable.

Manual*

This is to certify that this ship has been supplied with:

(a) a valid Dedicated Clean Ballast Tank Operation Manual
in accordance with Regulation 13A of Annex I of the Protocol**

(b) 上記の議定書に基づき実施される条約附属書 I 第13B 規則の規定による有効な原油洗浄のための操作及び設備の手引書 (注2)
有効な手引書の識別記号

署名
(正当に権限を与えられた職員の署名)
場所
日
(必要に応じて、当局の印章)
署名
(正当に権限を与えられた職員の署名)
場所
有効な手引書の識別記号

日
(必要に応じて、当局の印章)
注1 この部には、油タンカー (兼用船を含む。) についてすべての事項を記入するものとし、合計 200 立方メートル以上の量の油をばら積みで運送するために建造し、かつ、使用する船舶 (油タンカーを除く。) について適用のある事項を記入する。
注2 該当しないものを抹消すること。
注3 適用のない場合には、抹消すること。

C 部 免除 (注1)
この船舶は、
(a) 上記の議定書に基づき実施される条約附属書 I 第13C 規則の規定により
と の間の運動にのみ従事して
おり、(注2)
(b) 上記の議定書に基づき実施される条約附属書 I 第13D 規則の規定により特殊な
バラスト方式を用いて運転しており、(注2)

(b) a valid Operations and Equipment Manual for Crude Oil Washing in accordance with Regulation 13B of Annex I of the Protocol**

Identification of the valid Manual
Signed:
(Signature of duly authorized official)
Place:
Date:
(Seal or stamp of the Authority, as appropriate)

Identification of the valid Manual

Signed:
(Signature of duly authorized official)
Place:
Date:
(Seal or stamp of the Authority, as appropriate)

- * Delete if not applicable.
- ** Delete as appropriate.

PART C EXEMPTIONS*
This is to certify that this ship is:
(a) solely engaged in trade between
and in accordance with
Regulation 13C of Annex I of the Protocol**; or
(b) operating with special ballast arrangements in accordance
with Regulation 13D of Annex I of the Protocol**

同付属書第13規則の要件が免除されていることを証明する。

署名
.....
(正当に権限を与えられた職員の名)
場所
.....
日
.....
(必要に応じて、当局の印章)

注1 適用のない場合には、抹消すること。
注2 該当しないものを抹消すること。

この証書は、次のことを証明する。
この船舶が、油による汚染の防止に関し、1973年の船舶による汚染の防止のた
めの国際条約に関する1978年の議定書に基づき実施される条約付属書I第4規則
の規定により検査されたこと。
検査の結果、この船舶の構造、設備、装置、取付け物、配置及び材料並びにこ
れらの状態がすべての点において満足なものであること並びにこの船舶が同付属
書の関係要件に適合していること。

この証書は、.....の間隔で中間検査が行われることを条件として、
.....まで効力を有する。
19.....年.....月.....日.....において発給した。
(証書の発給の場所)

.....
(正当に権限を与えられた職員の名)
(必要に応じて、当局の印章)

and is therefore exempted from the requirements of Regulation 13
of Annex I of the Protocol.

Signed
(Signature of duly
authorized official)

Place
Date
(Seal or stamp of the Authority, as appropriate)

- * Delete if not applicable.
- ** Delete as appropriate.

THIS IS TO CERTIFY:
That the ship has been surveyed in accordance with Regulation 4
of Annex I of the Protocol of 1978 Relating to the International
Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973,
concerning the prevention of pollution by oil; and
that the survey shows that the structure, equipment, systems,
fittings, arrangement and material of the ship and the condition
thereof are in all respects satisfactory and that the ship
complies with the applicable requirements of Annex I of that
Protocol.
This Certificate is valid until
subject to intermediate
survey(s) at intervals of
Issued at
(Place of Issue of Certificate)

中間検査

この証書は、この船舶及びその状態が、1973年の船舶による汚染の防止のための国際条約に関する1978年の議定書に基づき実施される条約附属書1第4規則1(c)の規定により要求される中間検査において、同議定書の関係規定に適合していることが認められたことを証明する。

署名 (正当に権限を与えられた職員の署名)
場所
日
次回の中間検査の期日 (必要に応じて、当局の印章)
署名 (正当に権限を与えられた職員の署名)
場所
日
次回の中間検査の期日 (必要に応じて、当局の印章)

..... 19
(Signature of duly authorized official)

(Seal or stamp of the Authority, as appropriate)

INTERMEDIATE SURVEY

This is to certify that at an intermediate survey required by Regulation 4(1)(c) of Annex I of the Protocol 1978 Relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, this ship and the condition thereof were found to comply with the relevant provisions of that Protocol.

Signed (Signature of duly authorized official)
Place
Date
Next intermediate survey due
(Seal or stamp of the Authority, as appropriate)
Signed (Signature of duly authorized official)
Place
Date
Next intermediate survey due
(Seal or stamp of the Authority, as appropriate)

付録Ⅲ 油記録簿の様式

署名
(正当に権限を与えられた職員の名)
場所
日
(必要に応じて、当局の印章)

条約附属書Ⅰ付録Ⅲの油記録簿の様式を、次の追補の様式を付した上で、適用する。

追補一

追補一 クリーン・バラスト・タンクを用いて運航する油タンカー用の油記録簿の追補の様式(注)

注 この追補は、千九百七十三年の船舶による汚染の防止のための国際条約に関する千九百七十八年の議定書に基づき実施される条約附属書Ⅰ第十三A規則の規定によりクリーン・バラスト・タンクを用いて運航する油タンカー用の油記録簿に添付しておく。要求される他の情報は、油記録簿に記入する。

船名
船舶番号又は信号符字
貨物積載容量
クリーン・バラスト・タンクの容量
次のタンクがクリーン・バラスト・タンクとして指定されている。

Signed
(Signature of duly authorized official)
Place
Date
(Seal or stamp of the Authority, as appropriate)

Appendix III

FORM OF OIL RECORD BOOK

The following forms of Supplements to the Oil Record Book are added to the existing form:

Supplement 1

FORM OF SUPPLEMENT TO OIL RECORD BOOK FOR
OIL TANKERS OPERATED WITH DEDICATED
CLEAN BALLAST TANKS*

* This Supplement should be attached to the Oil Record Book for oil tankers operating with dedicated clean ballast tanks in accordance with Regulation 13A of Annex 1 of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973. Other information as required should be entered in the Oil Record Book.

Name of ship
Distinctive number or letters
Total cargo carrying capacity cubic metres
Total dedicated clean ballast capacity cubic metres
The following tanks are designated as dedicated clean ballast tanks:

タ ン ク	容 積 (立方メートル)	タ ン ク	容 積 (立方メートル)

注釈 この追補に記載する航海の期間は、油記録簿に記載する航海の期間と一致するものとする。

(A) クリーン・バラスト・タンクへのバラストの積込み

101	バラストを積み込んだタンクの識別記号				
102	クリーン・バラスト・タンクへの洗浄用の水又は港におけるバラストの積込みの日及び積込み時における船舶の位置				
103	スロップ・タンクに通ずるポンプ及び管の洗浄の日及び洗浄時における船舶の位置				
104	クリーン・バラスト・タンクへの追加のバラストの積込みの日及び積込み時における船舶の位置				
105	(a)スロップ・タンクに通ずる管の弁、(b)貨物タンクに通ずる管の弁、(c)クリーン・バラスト・タンク装置に影響を及ぼすその他の弁が閉鎖された日時及び閉鎖時における船舶の位置				
106	船内に積み込まれたクリーン・バラストの量				

Tank	Volume (m ³)	Tank	Volume (m ³)

NOTE: The periods covered by the Supplement should be consistent with the periods covered by the Oil Record Book.

(A) Ballasting of dedicated clean ballast tanks

101.	Identity of tank(s) ballasted			
102.	Date and position of ship when water intended for flushing, or port ballast was taken to dedicated clean ballast tank(s)			
103.	Date and position of ship when pump(s) and lines were flushed to slop tank			
104.	Date and position of ship when additional ballast water was taken to dedicated clean ballast tank(s)			
105.	Date, time and position of ship when (a) valves to slop tank, (b) valves to cargo tanks, (c) other valves affecting the clean ballast system were closed			
106.	Quantity of clean ballast taken on board			

署名者は、上記の事項のほか、クリーン・バルスト・タンクへのバルストの積込みの完了時において、すべての海水弁、貨物タンクと管との連結部及びタンク間の連結部が確実に閉鎖されたことを証明する。

記載日.....担当職員.....

船長.....

(B) クリーン・バルストの排出

107	タンクの識別記号				
108	クリーン・バルストの(a)海洋への排出又は(b)受入施設への排出の開始の日時及び開始時における船舶の位置				
109	海洋への排出の終了の日時及び終了時における船舶の位置				
110	(a)海洋又は(b)受入施設に排出された量				
111	バルスト水に油による汚染がないことを排出前に確認したか。				
112	排出中油分濃度計による排出の監視が行われたか。				
113	バルスト水の排出前又は排出中に油による汚染が認められたか。				
114	貨物の積込み後のボンブ及び管の洗浄の日及び洗浄時における船舶の位置				
115	(a)スロップ・タンクに通ずる管の弁、(b)				

The undersigned certifies that, in addition to the above, all sea valves, cargo tank and pipeline connexions and connexions between tanks or inter-tank connexions, were secured on the completion of ballasting of dedicated clean ballast tanks.

Date of entry Officer in charge

Master

(B) Discharge of clean ballast

107.	Identity of tank(s)			
108.	Date, time and position of ship at start of discharge of clean ballast (a) to sea, or (b) into reception facility			
109.	Date, time and position of ship upon completion of discharge to sea			
110.	Quantity discharged (a) to sea, or (b) into reception facility			
111.	Has the ballast water checked for oil contamination before discharge?			
112.	Has the discharge monitored during discharge by an oil content meter?			
113.	Has there any indication of oil contamination of the ballast water before or during discharge?			
114.	Date and position of ship when pump and lines were flushed after loading			
115.	Date, time and position of ship when (a) valves to slop tank,			

	貨物タンクに通ずる管の弁、(e)クリン・バラスト・タンク装置に影響を及ぼすその他の弁が閉鎖された日時及び閉鎖時における船舶の位置		
116	スロップ・タンクに移し替えた汚濁水の量(スロップ・タンクの識別記号を表示すること。)		

署名者は、上記の事項のほか、クリン・バラストの排出の完了時において、すべての海水弁、船外排出弁、貨物タンクと管との連結部及びタンク間の連結部が確実に閉鎖されたこと並びにクリン・バラストの操作のために指定されたポンプ及び管が適正に洗浄されたことを証明する。

記載日 担当職員 船 長

追補二
追補一 原油洗浄による貨物タンク洗浄方式を用いて
運航する原油タンカー用の油記録簿の追補の様式(注)

注 この追補は、千九百七十三年の船舶による汚染の防止のための国際条約に關する千九百七十八年の議定書に基づき実施される条約附属書I第十三B規則の規定により原油洗浄による貨物タンク洗浄方式を用いて運航する原油タンカー用の油記録簿に添付しておくものとし、油記録簿の(e)の代わりとされる「バラスト」の積込み及び排出の詳細並びに要求される他の情報は、油記録簿に記入する。

船名
船舶番号又は信号符号
貨物積載容量
(港) (日) から (港) (日)
立方メートル
までの航海

	(b) valves to cargo tanks, (c) other valves affecting the clean ballast system were closed			
116.	quantity of polluted water transferred to slop tank(s). (Identify slop tank(s))			

The undersigned certifies that, in addition to the above, all sea valves overboard discharge valves, cargo tank and pipeline connexions and connexions between tanks or inter-tank connexions, were secured on completion of discharge of clean ballast and that the pump(s) and pipes designated for clean ballast operations were properly cleaned upon completion of discharge of clean ballast.

Date of entry Officer in charge
Master

Supplement 2
FORM OF SUPPLEMENT TO OIL RECORD BOOK FOR CRUDE OIL TANKERS
OPERATING WITH A CARGO TANK CLEANING PROCEDURE
USING CRUDE OIL WASHING*

* This Supplement should be attached to the Oil Record Book for crude oil tankers operating with a cargo tank cleaning procedure using crude oil washing in accordance with Regulation 13B of Annex 1 of the Protocol of 1978 Relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, and is intended to replace Section (e) of the Oil Record Book. Details of ballasting and deballasting and other information required should be entered in the Oil Record Book.

Name of ship
Distinctive number or letters
Total cargo carrying capacity cubic metres
Voyage from (date) to (date)
(Port(s)) (Port(s))

注釈 この追補に記載する航海の期間は、油記録簿に記載する航海の期間と一致するものとする。

原油洗浄を行う貨物タンクは、1973年の船舶による汚染の防止のための国際条約に関する1978年の議定書に基づき実施される条約附属書 I 第13B 規則 (5)(a)の規定により要求される操作及び設備の手引書に記載されている貨物タンクとする。

原油洗浄又は水による洗浄の記入に際しては、タンクごとに別の欄を使用する。

(A) 原油洗浄

201	原油洗浄が行われた日及び港又は貨物を取り卸す2の港の間で原油洗浄が行われた場合には原油洗浄時における船舶の位置								
202	洗浄したタンクの識別記号 (注1)								
203	使用した洗浄機の数								
204	(a) 洗浄開始の日時 (b) 洗浄開始時におけるアレージ								
205	採用した洗浄方式 (注2)								
206	洗浄管圧力								
207	(a) 洗浄の完了又は停止の日時 (b) 洗浄の完了時又は停止時におけるアレージ								
208	備考								

タンクが操作及び設備の手引書に記載されている洗浄の手順 (注3) に従って洗浄され、完了時に空になったことを確認した。

NOTES: The periods covered by the supplement should be consistent with the periods covered by the Oil Record Book.

The cargo tanks crude oil washed should be those laid down in the Operations and Equipment Manual required by Regulation 13B(5)(a) of the Protocol.

A separate column should be used for each tank washed or water rinsed.

(A) Crude oil washing

201.	Date when and port where crude oil washing was carried out or ship's position if carried out between two discharge ports								
202.	Identity of tank(s) washed (see Note 1)								
203.	Number of machines in use								
204.	Commenced washing (a) date and time (b) ullage								
205.	Washing pattern employed (see Note 2)								
206.	Washing line pressure								
207.	Completed or stopped washing (a) date and time (b) ullage								
208.	Remarks								

The tanks were washed in accordance with programmes given in the Operations and Equipment Manual (see Note 3) and confirmed dry on completion.

記載日.....

担当職員.....
船長.....

注 1 操作及び設備の手引書に記載されているところにより、個々のタンクが同時に操作することのできないほど多くの洗浄機を有すると認められる場合には、原油洗浄を行う部分（例えば、第 2 センター・タンク、前部）を示すものとする。

注 2 操作及び設備の手引書に従つて、一段式の洗浄方式又は多段式の洗浄方式のいずれを採用したかを記載すること。多段式の洗浄方式を採用した場合には、段階ごとに洗浄機の働く垂直方向の角度及び回数を記入すること。

注 3 操作及び設備の手引書に記載されている洗浄の手順によらない場合には、詳細を備考に記入すること。

(B) 水によるタンク底の洗浄

209	水による洗浄が行われた日及び洗浄時における船舶の位置				
210	タンクの識別記号及び洗浄の日				
211	使用した水の量				
212	(a)受入施設への排出又は(b)スロップ・タンク（スロップ・タンクの識別記号を表示すること。）への移替えのいずれを行ったか。				

Date of entry Officer in charge

Master

Note 1 When an individual tank has more machines than can be operated simultaneously, as described in the Operations and Equipment Manual, then the section being crude oil washed should be identified, e.g. No.2 centre, forward section.

Note 2 In accordance with the Operations and Equipment Manual, enter whether single-stage or multi-stage method of washing is employed. If multi-stage method is used, give the vertical arc covered by the machines and the number of times that arc is covered for that particular stage of the programme.

Note 3 If the programme given in the Operations and Equipment Manual are not followed, then details must be given under Remarks.

(B) Water rinsing or flushing of tank bottoms

209.	Date and position of ship when rinsing or flushing was carried out				
210.	Identity of tank(s) and date				
211.	Volume of water used				
212.	Transferred to: (a) reception facilities (b) slop tank(s) (identity slop tank(s))				

記載日 担当職員 船長

追補三 特殊な運航に従事する油タンカー用の油記録簿の追補の様式（注）

注 この追補は、千九百七十三年の船舶による汚染の防止のための国際条約に関する千九百七十八年の議定書に基づき実施される条約附属書I第十三C規則の規定により特殊な運航に従事する油タンカー用の油記録簿に添付しておくものとし、油記録簿の(d)、(f)、(g)及び(i)の代わりとされる。要求される他の情報は、油記録簿に記入する。

船名 船舶番号又は信号符字 貨物積載容量 立方メートル
上記の議定書に基づき実施される条約附属書I第十三規則(2)及び(3)の規定に適合するため必要となるバラスト水の総量 立方メートル
(港) から (港) までの航海
注釈 この追補に記載する航海の期間は、油記録簿に記載する航海の期間と一致するものとする。

(A) バラストの積込み

301	バラストを積み込んだタンクの識別記号				
302	バラストの積込みの日及び積込み時における船舶の位置				

Date of entry Officer in charge Master

Supplement 3
FORM OF SUPPLEMENT TO OIL RECORD BOOK
FOR OIL TANKERS ENGAGED IN
SPECIFIC TRADES*

* This Supplement should be attached to the Oil Record Book for oil tankers engaged in specific trades in accordance with Regulation 13C of Annex I of the Protocol of 1978 Relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, and is intended to replace Sections (d), (f), (g) and (i) of the Oil Record Book. Other information required should be entered in the Oil Record Book.

Name of ship
Distinctive number or letters cubic metres
Total cargo carrying capacity cubic metres
Total ballast water capacity required for compliance with Regulation 13(2) and (3) of Annex I of the Protocol cubic metres
Voyages from to (Port(s)) (Port(s))

NOTE: The periods covered by the Supplement should be consistent with the periods covered by the Oil Record Book.

(A) Loading of ballast water

301.	Identity of tank(s) ballasted				
302.	Date and position of ship when ballasted				

303	積み込まれたバラストの総量 (立方メートルによる。)				
304	バラストの量の計算方法				
305	備考				
306	記載日及び担当職員の署名				
307	記載日及び船長の署名				

(B) バラストの船内における移替え

308	移替えの理由				
309	記載日及び担当職員の署名				
310	記載日及び船長の署名				

(C) バラストの受入施設への排出

311	バラストの排出の日及び港				
312	受入施設の名称				
313	排出されたバラストの総量 (立方メートルによる。)				

303.	Total quantity of ballast loaded in cubic metres				
304.	Method of calculating ballast quantity				
305.	Remarks				
306.	Date and signature of officer in charge				
307.	Date and signature of Master				

(B) Re-allocation of ballast water within the ship

308.	Reason for re-allocation				
309.	Date and signature of officer in charge				
310.	Date and signature of Master				

(C) Ballast water discharge to reception facility

311.	Date and port(s) where ballast water was discharged				
312.	Name or designation of reception facility				
313.	Total quantity of ballast water discharged in cubic metres				

314	バラストの量の計算方法				
315	記載日及び担当職員の署名				
316	記載日及び船長の署名				
317	記載日並びに港務当局の職員の署名及び 印章				

附属書Ⅱ

附属書Ⅱ ばら積みの有害液体物質による汚染の規制のための規則

条約附属書Ⅱの規定を適用する。

附属書Ⅲ

附属書Ⅲ 容器、貨物コンテナ、可搬式タンク、道路用タンク車又は鉄道用タンク車への収納の状態で海上において運送される有害物質による汚染の防止のための規則

条約附属書Ⅲの規定を適用する。

附属書Ⅳ

附属書Ⅳ 船舶からの汚水による汚染の防止のための規則

条約附属書Ⅳの規定を適用する。

一九七三年船舶汚染防止国際条約一九七八年議定書

314.	Method of calculating ballast quantity				
315.	Date and signature of officer in charge				
316.	Date and signature of Master				
317.	Date, signature and stamp of port authority official				

ANNEX II

REGULATIONS FOR THE CONTROL OF POLLUTION BY NOXIOUS LIQUID SUBSTANCES IN BULK

No change

ANNEX III

REGULATIONS FOR THE PREVENTION OF POLLUTION BY HARMFUL SUBSTANCES CARRIED BY SEA IN PACKAGED FORMS, OR IN FREIGHT CONTAINERS, PORTABLE TANKS OR ROAD AND RAIL TANK WAGONS

No change

ANNEX IV

REGULATIONS FOR THE PREVENTION OF POLLUTION BY SEWAGE FROM SHIPS

No change

一九七三年船舶汚染防止国際条約一九七八年議定書

附属書 V 船舶からの廃物による汚染の防止のための規

則

条約附属書 V の規定を適用する。